



PROTOCOL OF COOPERATION

in the Field of Labour Market
between
the Federal Service on Labour and Employment
(the Russian Federation)
and
the Directorate of Labour and Welfare
(Kingdom of Norway)

The Russian Public Employment Service and the Norwegian Labour and Welfare Administration have been cooperating productively for many years in the Murmansk region (the Russian Federation) and Finnmark County (Kingdom of Norway). With a view to sustaining and developing this cooperation through interaction on the central level, the Federal Service on Labour and Employment and the Directorate of Labour and Welfare (hereafter referred to as "the Parties") adopt this Protocol of cooperation which covers the following points:

I. Forms of Cooperation

1. 1. Forms of cooperation are mutually agreed upon by both Parties. Depending on the topic and the needs, the cooperation may involve:

- exchange of written information and documents
- consultations between experts
- conferences and seminars on topics agreed upon by the Parties.

II. Areas of Cooperation

The cooperation between the two Parties can cover the following labour market areas:

- 2.1. Administration of the Parties' activities and their efforts with the aim of providing the best possible services to the clients
- 2.2. Efforts aimed at groups of people experiencing difficulties gaining access to the labour market (young people, women, people with disabilities, unskilled labour, older workers, pensioners and former military personnel). Exchange of information on special measures that have been implemented to reduce labour market imbalances
- 2.3. Retraining and advanced training for the unemployed
- 2.4. Enhancing labour force mobility

- 2.5. Promoting self-employment and establishment of small and medium-sized enterprises
- 2.6. Unemployment benefits
- 2.7. Information exchange on methods for monitoring the labour market
- 2.8. Information exchange on the Parties' new information technologies (electronic database, internet, SMS services etc.).

Both Parties concur that the above-mentioned areas of cooperation may be changed by mutual agreement.

III. Coordination and Implementation

3.1. In order to implement the Protocol, the Parties agree to adopt an annual activity plan which will be given as an appendix to this Protocol.

3.2. The International Cooperation Division at the Federal Service on Labour and Employment and the Section for Analysis and Organizational Support at the Norwegian Directorate of Labour and Welfare shall coordinate the design, writing and implementation of the annual activity plan.

3.3. The costs incurred from implementing the activity plans attached to the Protocol, when it comes to exchange of delegations, shall be covered as follows:

3.3.1. The visiting Party expresses its readiness to cover flight, accommodation and meal expenses, as well as translation and interpreter services.

3.3.2. The host Party expresses its readiness to cover organisational costs (providing office space, technical equipment etc.) and local transport costs according to the programme for the visit.

IV. Entry into Force

The Protocol enters into force on the day it is signed, and shall remain in force until one of the Parties gives written notification of its intention to terminate it.

This Protocol is not an international agreement, and therefore it does not provide any rights and obligations regulated by international law.

This Protocol is signed in two copies, each of which is in Russian, Norwegian and English, and where each copy is equally valid. In case of dispute over the interpretation of a copy, the English version of the Protocol shall have precedence.

Signed in (place) Moscow on "8" April 2010.

Director General
of the Federal Service on
Labour and Employment

(the Russian Federation)

Director
of the Directorate
of Labour and Welfare

(Kingdom of Norway)

Yury Gertsy

Tor Saglie